Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section
e législation, première chambre,
aisi par le Ministre du Congo
elge et du Ruanda-Urundi, le
5 juin 1959, d'une demande d'avis
ur un projet d'arrêté royal
odifiant l'arrêté du Régent du
décembre 1949 créant l'Institut
éographique du Congo belge, a
onné le 23 juin 1959 l'avis
uivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving , eerste kamer, de 16e juni 1959 door de Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het besluit van de Regent van 7 december 1949 tot instelling van het Geografisch Instituut van Belgisch-Congo, heeft de 23e juni 1959 het volgend advies gegeven :

Le projet d'arrêté royal ne comporte pas d'intitulé; le Conseil d'Etat propose l'intitulé suivant :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté du Régent du 7 décembre 1949 créant l'Institut géographique du Congo belge".

A l'alinéa 2 du préambule, il conviendrait de supprimer la virgule mise après "1949". En outre, le terme "géographique" doit s'écrire avec une minuscule.

L'alinéa 3 est superflu. Il peut être supprimé, car le projet abroge en son article 2 l'arrêté royal du 24 décembre 1957.

Dans le liminaire de l'article 1er, il y a lieu de reprendre l'intitulé complet de l'arrêté du Régent du 7 décembre 1949 tel qu'il est énoncé à l'alinéa 2 du préambule.

A l'alinéa 2 de l'article 1er il conviendrait d'écrire : "... l'élaboration et la publication de la carte du Congo belge et de celle du Ruanda-Urundi".

A l'article 2, il faudrait écrire : "carte du Congo belge" avec une minuscule au terme "carte" et, dans la version néerlandaise, "wordt opgeheven" au lieu de "is opgeheven".

Het ontwerp-koninklijk besluit heeft geen opschrift. Voorgesteld wordt :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het besluit van de Regent van 7 december 1949 tot instelling van het Geografisch Instituut van Belgisch-Congo".

In het tweede lid van de aanhef dient de komma na "1949" te vervallen. In de Franse tekst schrijve men bovendien het woord "géographique" met kleine letter.

Het derde lid kan als overbodig vervallen, aangezien artikel 2 van het ontwerp het koninklijk besluit van 24 december 1957 opheft.

In de inleidende volzin van artikel 1 behoort het volledig opschrift van het besluit van de Regent van 7 december 1949 te worden vermeld zoals het voorkomt in het tweede lid van de aanhef; die tekst worde als volgt gelezen :

"Artikel 3 van het besluit van de Regent van 7 december 1949 tot instelling van het Geographisch Instituut van Belgisch-Congo, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 december 1957, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

Het Instituut heeft tot doel ...".

In artikel 1, tweede lid, van de Franse tekst leze men : "... l'élaboration et la publication de la carte du Congo belge et de celle du Ruanda-Urundi".

.../...

Artikel 2 van het ontwerp behoort als volgt te worden gelezen :

"Het koninklijk besluit van 24 december 1957 houdende oprichting van een dienst van de kaart van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi wordt opgeheven".

---

a chambre était composée de

essieurs : J. SUETENS, premier président,
e Heren : eerste-voorzitter,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation,
F. VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, adjunct-griffier, greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerandaise a été vérifiée sous le ontrôle de M. J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par .A.DEPONDT, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.A.DEPONDT, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J.SUETENS.